

Sunday Bulletin (#1, 2021) Недільний Бюлетень

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Lilia Johnson

JANUARY 3, 2021 – 30th SUNDAY AFTER PENTECOST.

(Tone 5. Sunday before the Nativity of Christ and of the Holy Fathers. *Nativity Fast. Virgin-martyr Juliana, and with her 500 men and 130 women, of Nicomedia (304). Repose of St. Peter, Metropolitan of Kyiv and all Kyivan Rus' (1326). Martyr Theomistocles of Myra in Lycia (251). St. Filaret, Metropolitan of Kyiv (1857).*

(Readings: *Epistle: Hebrews: 11:9-10, 17-23, 32-40; Gospel: Mt. 1:1-25).*

3 СІЧНЯ, 2021 – 30-а НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

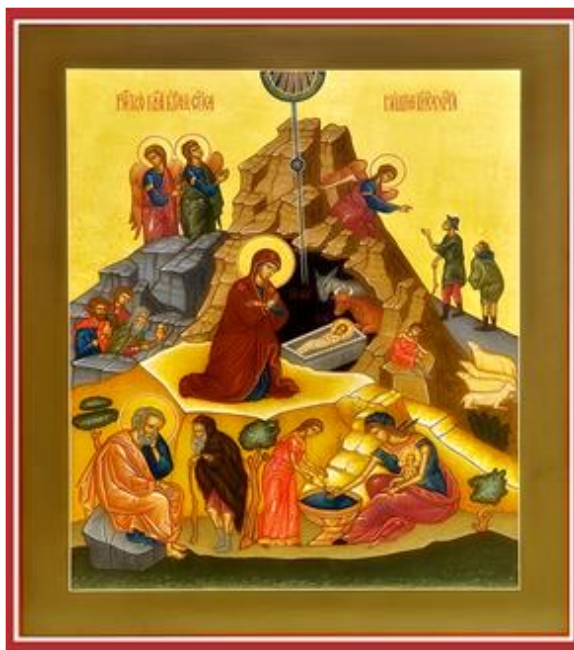
(Голос 5. Неділя перед Різдвам. Святих Отців. *Різдвяний піст.*

Мц. Юліанії і з нею 500 мужів і 130 жон, що в нікомідії постраждали (304). Мч. Фемистокля Мир-Лікійського (251) Кончина Свт. Петра, Митрополита Київського і всієї Русі, чудотворця (1326). Св. Філарета, Митр. Київського (1857).

(Чит. Св. Письма: *Апостол: Євр. 11:9-10, 17-23, 32-40; Євангеліє: Мт. 1:1-25).*

З нагоди Різдва Христового та Нового 2021 Року щиро вітаємо всіх наших братів і сестер у Христі. Нехай ці святкові дні будуть багаті щирою молитвою та веселою колядою, а радість народження Спасителя нашого Ісуса Христа наповнить вас вірою, любов'ю і принесе непохитну надію на мирне й щасливе земне життя і на спасіння в житті прийдешньому.

**ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ! –
СЛАВІМО ЙОГО!**



**Icon of the Nativity of our Lord
(<http://sainteliaschurch.blogspot.ca/>)**

*On the occasion of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ and the 2021 New Year we would like to extend festive greetings to all our brothers and sisters in Christ. May these Holy Days be rich with joyous carols and sincere prayers. May the good news of the Nativity of Christ fill your hearts with faith, love, and bring unwavering hope for peaceful and happy earthly life and salvation in the life to come.
**CHRIST IS BORN! –
LET US GLORIFY HIM!***

THE HOLY GOSPEL (Mt. 1:1-25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham: Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers. Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram. Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon. Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse, and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her who had been the wife of Uriah. Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa. Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah. Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah. Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah. Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon. And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel. Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor. Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud. Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob. And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ. So all the generations from Abraham to David are fourteen generations, from David until the captivity in Babylon are fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ are fourteen generations.

Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit. Then Joseph her husband, being a just man, and not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly. But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And she will bring forth a Son, and you shall call His name Jesus, for He will save His people from their sins." So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: "Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel," which is translated, "God with us." Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife, and did not know her till she had brought forth her firstborn Son. And he called His name Jesus. (NKJV)

COMMENTARY: Jesus means "*O Lord, save,*" referring to Jesus' role as Savior. Christ means "*the Anointed One,*" the Messiah, the One who is filled with the Spirit (*Jn. 1:33*)... Jesus became a man as a Jew, of the lineage of Abraham, the father of all Jews, with whom God established the covenant of circumcision (*Gen. 17*)... The Book of the Genealogy reveals the history of God's choice of His servants and the preparation of humanity for His coming... Jewish genealogical lists normally included only men. The mention of Tamar and other women (Rahab and Ruth, Bathsheba [identified as "the wife of Uriah"]), is unusual. All those mentioned were Gentiles or sinners, which indicates God's graciousness. This passage underscores the role of women in the history of salvation and anticipates the crucial role of Mary. 1:16 – The list of both Matthew and Luke name Joseph as Jesus' immediate predecessor, conferring legal paternity according to Jewish tradition... Old Testament marriage laws confer all hereditary rights on adopted as well as biological sons... Of whom – is a feminine form in Greek, referring only to Mary, not to Joseph. Thus Matthew affirms that Jesus was born only of Mary. Joseph acted as Jesus' father, but he was not His begetter. The Bible calls engaged couples husband and wife before their marriage. Just as Rachel was called the wife of Jacob before marriage, because of her betrothal (*Gen. 29:21*); so Joseph is called the "husband" of Mary and Mary is called the wife of Joseph. In the Orthodox Church, Joseph is remembered as the "Betrothed," pointing out Mary's ever-virginity. ...and did not know her till she had brought forth her firstborn Son. – This verse does not imply that Joseph did know Mary after Jesus' birth. Firstborn means having been born first and never implies the birth of others. (*Orthodox Study Bible, 1993, p. 3*)

СЛОВО ПАСТОРА

Браття і сестри! І знову з ласки Божої до нас прийшло велике свято – Різдво Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа, несучи нам велику радість народження Спасителя світу. Хоч від Різдва Божого Сина відділяють нас понад 2000 років, але Його небесне світло не старіється, не зникає, а продовжує нести у цей зіпсутий гріхом світ радість, надію і Божий мир.

Сьогодні ми переживаємо складний час, коли згубна пошесть пандемії, що охопила увесь світ, привносить у наше життя нові виклики, переживання, скорботи... Хтось може запитати: як нам жити надією, коли навколо ми бачимо страх, невпевненість в завтрашньому дні, а це в свою чергу породжує депресію, неспокій? Як відчутти ту велику радість Різдва, коли ми не можемо зібратися не тільки в Церкві на Богослужіння, але й зустрітись у колі родини, найближчих друзів так нам потрібних?

Ми, як люди віруючі, повинні розуміти, що все те, що відбувається навколо нас є під контролем Всевишнього Бога. І попускаючи будь-які випробування, Господь спонукає нас задуматись над нашим життям і зрозуміти, що тут ми тимчасово і наше земне життя є підготовкою до вічності.

Отже, кожен з нас повинен дати відповідь на запитання: коли минеться ця пошесть пандемії, а вона обов'язково минеться, чи збережу я віру в Бога без якої спастися неможливо? Чи збережу вірність Його Церкві яку Він заснував? Чи я повністю буду надіятися на Господа і довіряти кожному Його Слову, що Він є *Дорога, Правда і Життя?* (Ів. 14:6)

І власне суть свята Різдва полягає не тільки в тому, щоб згадати певну історичну подію, зібратись в родинному колі, чи друзів, веселитись, колядувати, а в тому, щоб духовно прилучитися до неї, а саме зрозуміти велику любов Бога Отця до нас в народженому Ісусі. *Бо Бог так полюбив світ, що віддав і Сина Свого Єдинородного, щоб усякий, хто вірує в Нього, не загинув, а мав життя вічне.* (Ів. 3:16). Найвеличніше чудо Боговтілення в тому, що, здійснене один раз в історії, воно відновлюється в душі кожної людини. І коли Бог торкається нас, то життя наше наповнюється світлом, змістом і радістю. Як це прекрасно, що Бог прийшов на землю, щоб бути з нами. І коли з нами Бог, то навіть невдачі і випробування перетворюються на нові можливості і перемоги.

Дорогі браття і сестри! Від імені своєї родини і себе особисто, дозвольте привітати вас з Різдвом Христовим і Новим Роком і побажати здоров'я, щастя і миру. Хай Христос, що народився в Вифлеємі задля нашого спасіння, народиться і в ваших серцях і принесе тверду віру і непохитну надію, яка не тільки допоможе нам пройти всі випробування і скорботи земного життя, але й допоможе досягнути вічне і блаженне життя у Царстві Божім.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

PRIEST'S MESSAGE

Brothers and sisters! Again, by the grace of God, a Great Feast came to us - the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ, bringing us the great joy of the Birth of the Savior of the world. Although the Nativity of the Son of God took place over 2,000 years ago, His heavenly light does not grow old, does not diminish, but continues to bring joy, hope, and God's peace into this corrupted world.

Today we live through a difficult time, when the devastating plague of the pandemic, which has spread to the whole world, brings new challenges and sorrows into our lives... Someone may ask: how can we live with hope when we see around us fear, uncertainty about the future, and this in turn creates depression, anxiety? How to feel that great joy of Christ Nativity when we can not get together not only in the Church for worship, but also to meet with the family, the closest friends?

We as believers must understand that everything that happens around us is under the control of the Most High God. And by allowing any trials, the Lord wants us to reflect on our lives and understand that we are here temporarily and our earthly life is a preparation for eternity. This is why Jesus Christ the Son of God came into this world to show us the way and to save sinners like you and me.

So, each of us must answer the question: when this plague of the pandemic is over, and it for sure is going to pass, will I keep the faith in God without which it is impossible to be saved? Will I remain faithful to His Church, which He founded? Will I fully trust the Lord and trust His every Word that He is *the Way, the Truth, and the Life*? (John 14:6)

Therefore, the essence of Christmas is not only to remember a certain historical event, to gather in a family circle or friends, to have fun, to sing carols, but most important to join it spiritually, which is to understand the great love of God the Father for us at birth of Jesus Christ. *For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life.* (John 3:16). And the greatest miracle of the Nativity of Christ is that that happened once in history it is renewed every time in the soul of every person.

And when God touches us, our lives are filled with light, meaning and joy. How wonderful is it to know that God came to earth to be with us. And when God is with us even failures and trials turn into new opportunities and victories.

Brothers and sisters! On behalf of my family and myself wishing you a joyous Nativity of Christ and a healthy, peaceful, and godly New Year. May Christ Who was born in Bethlehem bless you with a strong faith and unshakable hope that will not only help us to go through all the trials and tribulations of earthly life but also help us to achieve blessed and joyous life in the Kingdom of God.

CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!

WHEN THE FULLNESS OF THE TIME WAS COME...

And so, my brothers, the feast of the Nativity of Christ reminds us that we are born of God, that we are sons of God (1John 3:1), that we have been saved from sin (Mt. 1:21) and that we must live for God and not sin; not for flesh and blood, not for the world which lies in evil (1Jn. 5:19). What does the Incarnation of the Son of God require of us? It requires of us to remember and hold in sacred honor the fact that we are born of God; and if we have sullied and trampled upon this birthright with our sins, we must restore it by washing it with tears of repentance; we must restore and renew within us the image of God which has fallen and the union with God and blessedness, truth and holiness which has been destroyed. 'Now God became man, that He may make Adam a god' (Stichera of Annunciation). (*St. John of Kronstadt, My Life in Christ*)

ЛЮДИНА ВІРИ

ХРИСТОС:

1. Моя дитино, Мій вірний учень не бунтується, коли йому трапляються прикрощі, котрі Я дозволяю, щоб йому траплялися в його щоденному житті. Він є людиною віри, тобто вірує в Мої слова і йде за Моїм навчанням у своєму щоденному житті. Він бачить, що Моя мудрість провадить його життям у всі часи.

2. Ця надприродна віра допомагає йому зберігати мир душі навіть тоді, коли здається, що люди ускладнюють йому життя своїм втручанням і перешкодами.

3. Те, що Я посилаю, не завжди легко зрозуміти. Воно може навіть видаватися несправедливим чи нерозумним для тих, хто живе тільки для цього світу. Людина віри приймає все з Моїх рук, знаючи, що Я планую все для найкращого.

4. Не будь залежним тільки від твого природнього судження, але вчись радитися зі Мною і Моєю Церквою в усіх важливих справах.

РОЗВАЖ: Я повинен бути людиною віри, з чітким баченням Бога в моєму щоденному житті. Він завжди близько біля мене, завжди зацікавлений мною і моїми справами, завжди допомагає мені. З таким внутрішнім ставленням я ніколи не перейматимусь тим, що говориться й відбувається навколо мене. Надприродна людина не дає себе зводити зовнішніми виглядами. Вона надто добре знає, що те, що виглядає добрим, може часом бути хибним, і те, що видається небажаним, є часом єдиною правильною річчю, яку треба робити. Вона бачить чітко, що Бог іноді вибирає нерозумне цього світу, щоб засоромити мудре. (*Антоній Й. Паун, Хліб Мій Щоденний, 2007, кн. I, ст. 146-147*)

THE MAN OF FAITH

CHRIST:

1. My child, My loyal follower is not rebellious at the unpleasant things which I permit in his daily life. He is a man of faith, that is, he believes My words and follows My teachings in his daily life. He sees My wisdom guiding (*Continued on p. 6*)

(Continued from p. 5) his life at all times.

2. This supernatural faith helps him keep his peace of soul, even when humans seem to complicate his life by their meddling and interference.

3. What I send is not always easy to understand. It may even seem unjust or foolish to those are living only for this world. The man of faith takes all from My Hands, knowing that I plan all things for the best.

4. Do not depend on your natural judgment alone, but learn to consult Me and My Church in all matters of importance.

THINK:

I must be a man of faith, with a bright vision of God in my daily life. He is ever near, ever interested, ever helping me. With such an interior vision I will not be disturbed by the sayings and doings of those around me. The supernatural man is not fooled by external appearances. He knows only too well that what looks good may sometimes be wrong, and what seems undesirable is sometimes the only thing to do. He sees clearly that God sometimes chooses the foolish things of this world to confound the wise.

(Anthony J. Paone, My Daily Bread, 1954, p. 93-95)

~ ANNOUNCEMENTS ~

OUR SINCEREST GREETINGS are extended to everyone who celebrates Birthday in January: Christine Meroniuk (5), Lipa Meroniuk (7), Clementine Makar (17), Roman Bobrownik (18), and Oleg Nikolenko (19). May God grant them good health, salvation and preserve them for Many Years!

CHURCH NEEDS YOUR HELP: We appeal to all members and adherents of our church and ask you to support if possible the church spiritually and financially. If you consider to make donation please donate by regular mail to: *UOC of St. Mary, P.O. Box 163, ST. MAIN Surrey, BC V3T 4W8*

“So let each one give as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver. And God is able to make all grace abound toward you, that you, always having all sufficiency in all things, may have an abundance for every good work.” (2Cor. 9:7-8)

WE ARE PLANING to broadcast our services on Facebook. You can follow livestream church service at: <https://www.facebook.com/UkrainianOrthodoxSurrey> You do not need to sign up on Facebook to see this.

SCHEDULE OF SERVICES

Thursday, January 7 – Divine Liturgy (*Nativity of Christ*) at 10:00 am

Friday, January 8 – Divine Liturgy (*Synaxis of Theotokos*) at 10:00 am

Sunday, January 10 – Divine Liturgy at 10:00 am

Thursday, January 14 – Divine Liturgy (*Circumcision of Jesus*) at 10:00 am

Sunday, January 17 – Divine Liturgy at 10:00 am